



Nota del editor. La censura de la LIJ en España y Portugal en los siglos XX y XXI: implicaciones ideológicas, educativas y sociales

Editor's Note. Censorship of Children's and Young Adult Literature in Spain and Portugal in the 20th and 21st Centuries: Ideological, Educational and Social Implications

Ramón Tena Fernández
Universidad de Extremadura



Resumen

Este monográfico aborda la censura en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) en España y Portugal durante los siglos XX y XXI. Analiza sus implicaciones ideológicas, educativas y sociales. El volumen se estructura en cuatro bloques temáticos: el primero examina la censura en Portugal bajo el régimen de Salazar, el segundo la represión literaria durante el franquismo, y el tercero analiza la censura en las democracias contemporáneas. Además, en el último bloque se ofrece una mirada internacional con el caso brasileño y las memorias de Ana María Machado (Premio Hans Christian Andersen). Este monográfico destaca por sus investigaciones sobre la censura de cuentos y el cine infantil, así como el impacto en la producción editorial actual y la educación de los jóvenes. Por tanto, es un aporte singular y relevante en la materia, porque proporciona datos inéditos, evidencias de archivo, galeradas, memorias y entrevistas originales que contribuyen al avance del conocimiento en el ámbito de la LIJ y la educación.

Palabras clave: LIJ; Educación; España; Portugal; Censura; Cine; Dictaduras

Abstract

This special issue addresses censorship in Children's and Young Adult Literature (CYL) in Spain and Portugal during the 20th and 21st centuries by analysing its ideological, educational and social implications. The volume is structured into four thematic sections. The first one examines censorship in Portugal during Salazar's regime. The second one explores literary repression during Spanish Francoism. The third section explores censorship in contemporary democracies. Finally, section four provides an international perspective showing the case of Brazil and Ana María Machado's memoirs (Hans Christian Andersen Award). This monograph is distinguished by its comprehensive research on the censorship of fairy tales and children's cinema, as well as by its significant impact on contemporary publishing production and youth education. Therefore, this work constitutes a unique and relevant contribution to the field, offering unpublished data, archival evidence, galley proofs, memoirs, and original interviews that contribute to the advancement of knowledge in CYL and education.

Keywords: CYL; Education; Spain; Portugal; Censorship; Cinema; Dictatorships

INTRODUCCIÓN

El estudio de la censura de la Literatura Infantil y Juvenil durante las dictaduras de Franco y Salazar continúa siendo un ámbito lleno de sombras, con grandes vacíos informativos y falta de documentación que ayude a obtener una panorámica completa de lo obrado en aquellos años. Este silencio no es por carencia de investigadores, si no por la dificultad para acceder a los legajos que se crearon durante estos regímenes y por la destrucción de centenares de informes.

Con el interés de revertir esta situación proponemos un monográfico dividido en cuatro bloques temáticos, de manera que vaya más allá del análisis de lo vetado en el pasado y aporte datos que analicen este fenómeno en la actualidad. El primero se centra en la situación de la LIJ en Portugal durante la censura de Salazar, el segundo en lo obrado con el franquismo y el tercero expone la situación actual en las democracias. El último bloque se reserva para dirigir la mirada fuera de Europa y exponer la situación censora de las ediciones infantojuveniles brasileñas, por medio de la trayectoria literaria y periodística de Ana María Machado (Premio Hans Christian Andersen, máximo galardón de la literatura infantil y juvenil).

Los artículos reunidos en este volumen comienzan con el trabajo rubricado por Sara Reis da Silva (Universidade do Minho), que en calidad de invitada expone sus resultados sobre *La censura de la literatura infantil durante la dictadura de Salazar: un estudio de caso muy singular*. Esta investigación analiza algunas de las especificidades históricas y culturales del periodo dictatorial en Portugal (1926-1974), centrándose en cuestiones relacionadas con la censura y exponiendo lo sucedido con el escritor Henrique Galvão y su novela *Vagô* (1952), escrita en la prisión de Aljube y posteriormente incautada.

Este recorrido por Portugal continúa con el artículo *Notes on censorship under the Estado Novo regime in Portugal: the case of História do Barba Azul from Livraria Civilização*. Su redacción obedece al estudio de la Dra. Diana María Martins (University of Cávado and Ave). El objetivo de su investigación es analizar dos versiones del cuento de *Barba Azul* publicadas en 1954 y 1956 y demostrar cómo actuaba la censura *a posteriori* por parte de la policía política (la PIDE). Con sus resultados se manifiesta qué se censuraba, cómo, de qué manera y por qué, con lo cual la investigación se complementa muy bien con lo expuesto por Reis da Silva, ofreciendo una panorámica completa de la censura lusa.

Del mismo modo, si nos centramos en España y ahondamos en el segundo bloque de este monográfico contamos con dos investigaciones. La primera fue

elaborada por Aranzazu Sanz-Tejeda con el título *La censura para la protección de la infancia: el caso del villano Fu Manchú y su popularización en la España de Franco*, y la segunda, expone los resultados recabados por el grupo investigación Educación, Cultura y Territorio (Uex), acerca de la viabilidad de los cuentos de hadas durante el franquismo.

Respecto al trabajo Sanz-Tejeda, su artículo analiza el impacto de la censura en la publicación de guiones cinematográficos de las películas de Fu Manchú destinadas a los niños. Además, su trabajo muestra con detalle y precisión cómo el Régimen prestó una atención especial a los tebeos para proteger su propaganda de valores falangistas y nacionalcatólicos en la educación de los más jóvenes.

La segunda investigación, que comparte el mismo contexto histórico, es la denominada *Educación y Censura: las evaluaciones franquistas del cuento de La Sirenita*. En ella se recopilan los análisis internos de la censura con los comentarios de los evaluadores y se muestran las galeradas originales junto a los cambios que les impusieron a los editores. De este modo, se acredita cómo las versiones posteriores al Reglamento LIJ de 1955 suavizaron la violencia de algunas descripciones, se eliminaron referencias a la inmortalidad, y se reforzaron mensajes de conformidad y resignación en los personajes femeninos.

Por otra parte, en lo que concierne al bloque tres de este monográfico y respetando un orden cronológico ponemos el foco en la educación contemporánea y su nivel de tolerancia a algunas prácticas censoras. Esta sección cuenta con las investigaciones de Eduardo Martínez Gómez con el estudio de la *Corrección política y cine infantil: percepciones adultas*, y con el artículo de Daniel Laliena Cantero: *Editoriales independientes para la infancia ante la censura contemporánea: un estudio de caso exploratorio*.

Desde la Universitat de Barcelona Eduardo Martínez expone qué opinan las familias sobre las reclasificaciones y nuevas versiones de películas infantiles. Para ello diseñó un cuestionario que fue distribuido entre 147 personas de escuelas catalanas, y que aportó resultados relevantes sobre la idoneidad de acompañar a los niños al cine. También revela qué opinan estas familias acerca de las reclasificaciones de edad en películas de Walt Disney, las nuevas versiones de sus filmes y el impacto del cine infantil en el desarrollo moral de la infancia.

En la misma línea el estudio de Daniel Laliena (Unizar) muestra como las estrategias censoras continúan presentes en las sociedades democráticas y la influencia que tiene sobre la producción actual de la literaria infantil. Los resultados

que emanan de entrevistas semiestructuradas a cinco editores independientes reflejan con nitidez la percepción que ellos tienen sobre las dinámicas censoras contemporáneas, y cómo las afrontan según la concepción que ellos tienen sobre la literatura infantil.

El último bloque amplía su mirada internacional, con una reseña del libro *La censura de la Literatura Infantil y Juvenil (desde las posturas gubernamentales a las formas soterradas)* editado por Dykinson 2022, y pone el broche dorado con las memorias de Ana María Machado, ganadora del Premio Hans Christian Andersen y expresidenta de la Academia Brasileña de las Letras. En este artículo final se analiza la censura en la LIJ brasileña, su impacto en la educación y la viabilidad editorial que tuvieron las obras de Machado. La investigación es relevante en este monográfico porque muestra cómo, a diferencia de España y Portugal, la censura en Brasil permitió paradójicamente el auge de la literatura infantil, convirtiéndola en un canal de mensajes encubiertos.

En su conjunto esta edición especial de *Bellaterra* aporta un rayo de luz a un terreno oscuro y sombrío como es la censura literaria y sus efectos en la educación de los jóvenes. Sin duda, estos resultados ayudarán a nuestros predecesores a continuar una línea de investigación que aún necesita sortear muchas dificultades de acceso a la información, trabas burocráticas y miedo a exponer en primera persona las presiones que han vivido editores, autores e ilustradores. A toda esta situación, se añade una complejidad mayor como es la de documentar con evidencias esas prohibiciones que normalmente se hacen de manera soterrada. En definitiva, queda un camino largo por recorrer y mucho por descubrir, pero contamos con investigadores que están haciendo importantes aportaciones científicas en el ámbito de la LIJ y su historial de censura.

AGRADECIMIENTOS

La viabilidad de este monográfico ha sido posible gracias a la labor de Emilee Moore de Luca y Xavier Fontich Vicens, pero muy especialmente al apoyo continuado de la Dra. Cristina Aliagas, miembro del equipo editorial de la revista, que ha acompañado el proceso de edición de este número.

FINANCIACIÓN

Esta investigación es parte del proyecto “La censura de la LIJ en los Estados dictatoriales y los hábitos de lectura en la actualidad” concedido por la Fundación Universitaria Antonio Gargallo, con código 2023-24/A9 enmarcado dentro del área de Educación. Además, este trabajo se incluye en la investigación financiada por la Fundação Eng. António de Almeida (Oporto) y su apoyo al proyecto de investigación internacional liderado por el Dr. Ramón Tena Fernández y titulado: “La censura de la LIJ en la educación infantojuvenil durante las censuras de Salazar y Franco (2024-2025)”.

REFERENCIAS

Galvão, H. (1952). *Vagô*. Livraria Popular de Francisco Franco.

Tena, R., & Soto, J. (2022). *La censura de la Literatura Infantil y Juvenil (desde las posturas gubernamentales a las formas soterradas)*. Dykinson.



RAMÓN TENA FERNÁNDEZ

Ha ejercido como investigador en el Palacio del Congreso de los Diputados y en el Ministerio de Educación. Actualmente es Profesor Contratado Doctor en la Uex y centra su investigación en el estudio de la censura en el ámbito educativo, literario y periodístico durante las censuras de Franco y Salazar. Sus resultados se han editado en revistas como OCNOS, Bulletin Spanish Studies, Ayer, Revista de Occidente, Hispania, Confluencia, Taller de Letras, Hispanófila y Revista Chilena de Literatura.

rtena@unex.es

<https://orcid.org/0000-0001-7526-2134>



Tena Fernández, R. (2025). Nota del editor. La censura de la LIJ en España y Portugal en los siglos XX y XXI: implicaciones ideológicas, educativas y sociales. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 18(1), e1517. <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.1517>

<https://revistes.uab.cat/jtl3/>